

Ujalleberd (Gem. Heerenveen). 7. 10

1. a:z dā kē p^m - of hē n: - ā ro: fūgōl sē bē n^z
(1 en 2) - of bē. 20 (3) bā. n^z
2. mī frindin gēf dā blum: vā: tē || hē: gā: f: hē: gō: f: ||
3. si spēn: lēg vō. dā x a: lēn^x nō ma: mit
māsin: (1) - of māsin^z (3)
4. vma spōtⁿ - of v m (2) kē. ē rē. 1 s v. d. vā rē k
5. of dā. t skēp. kē. gā xō skēmōlōgō bō. lō. - of
brō. ē t (3) || rōg[?] brō. ē t (2) - of rōgō brō. ē t (3) - rōgō brō. ē t ||
6. dā timōr mā. n hē tⁿ sp. l. intē r nō fī nō r
7. dā skēpōr stēktōm vma munt - of lē p^m
8. Indā. t fōbrē k i x n i k s tō s i n
9. kōm hē. d hē t - of jōy - a. n dō x b r ā. nō j u
10. timⁿ (bimen) gē: fō. s fē. d bē. d || rō. mō s ||
mē nō l ||
11. b r i n g ō. s t w e. k i l o - of fē. d p u n t - k a s n
12. sō hē b^m mē t s i. fē: b^m (1 en 2) - of f y b^m (3) -
d r u mē nō l s v i n v p a d r o n k[?] - of v p a s p. p^m
13. hēi vō. m i mē tⁿ k n e p a l (1) - of k n a p a l (2 en 3) -
of stōk - slō. ē n
14. I k hē s i n k n e i d s i n
15. a. n s a n d a r k l o. xⁿ vō r t n i t fō. lō mē. ē r
dō. ē n
16. I k b i m b l i d a d a r k n i t m i t hō r o n (1) - of
h a n (2) g d. ē n b i n
17. I k hē t n i t s dō. ē n hō r
18. v i hē t a t d a. n s dō. ē n - d i d e r a. n k v m t
19. s p i n - s p i n a v e r - of b i n n e n s h u i s s p i r a. x -
of s p i n a v e r^m || rē. d g a b o l (1 en 2) - of r a g a b o l (3) ||
20. p e t (m e t k l e p) - m a s s (z o n d e r k l e p) - ' i x m a s s -
k l o t s - k a ' l o t i n - s v a t s m a s s - t i p m a s s - a t
o. d r i x s r - f l u d a r m a s s - m k i p i n - b a. n^z -
bō. s^u t - g r o s - w e l a n d - d a m o. d dⁿ s (d e
m a d e n) - of d a d e: l a n - t f i n t i n (1; n i e t
b e k e n d a a n 2 en 3) - p v d a s t u. ē l - hē. g a - of
hē: g a - k i k e t - f l i n d a r - of v e r o u d. m k a p e l
21. d i k j e r l d i b r o x t a hē: l a v e: r a l t a. n t f e x tⁿ
22. i k r i: g[?] d s t r i x i n k r a: ē lⁿ f a. m (ē) i

23. e n d a. n t l a r t hē: l v a. t o. l d a s k i p^m s l o: p^m
24. hē: hē t m k e. ē r o m b i t f a. n: k u n t s h a. t
25. gē: f m e i t w e: b r e: d a s t i: n: || b r e. d o r - d a
b r e: t s t o ||
26. d a. t s t a. n d b e: l t s t i t e r n i t m e. ē r
27. d i m o n h e tⁿ l e: v^m a x a m p r i s
28. d a d y: v a l i x n i t i n a h e: m a l b l e: b^m (1) -
b l e: v^m (3)
29. d a s k u l k i n d a r (1) - of s k u l o k i n d a r - k e m e t
m e: s t a n d. d a s e: v e s t
30. I k a n i t e. d o l s k u m d a. n d a. k l o. d b i n
31. d a b a r g[?] l a s tⁿ - of m a g[?] g r a: x l i m a. l
i n t e d r i n k[?]
32. hēi k a. n i t n o. d s i v a. r k - hē: hē t p i n
i n a k e: l
33. s e t a x d s t o k i n d i b e s a m
34. n e: a. n k e: g a lⁿ v o t (1) - of v o v t (2 en 3) - n i t
m e a s d o. ē n
35. ē: j a - k h e a l t w e: k e: r a. n u a r p. p^m
36. d i p e: r a i x n i t v i p a d a p i tⁿ b i n x v i t
37. s i b i n: d. a t l a: n t (1) - of s i b i n s. d a: a n t u (3)
38. s i h e t^m e. a s t a hō l p^m v m s i n - of a t - x e l t
v p t s m a: k[?] - of k r i g[?]
39. hēi s a. l t n o. a i t f e: r a b r e n:
40. s i i k d a h e l t s f a. n s m e l k h e v i t
41. d a m ā m a t f o. s i v y f (1) - of f r o u (2) - v p k o. m:
42. I n t s n e: k a m e. d (D e S n e e k e r b e e r) s w e m:
I x g a f s. a l o k
43. hēi h e tⁿ b a l t (2) p r o. a t i s v m d a r t i s o s t a r k i s
44. v e i m u tⁿ d a h e l t e r f a. n h e b^m ē j i m d a
a. d n d a r a h e l t
45. v e l i m e i e: b^m hō l p^m - of h a e l p^m - v m d a r t
b e d a v p t a t i lⁿ
46. ō. z a t i m a r m a. n i s o f e t a. xⁿ s l a. k o - of
a. x m v d a r
47. s o h e b^m v e t v i t a t f e: s t a s p r i n: k o n
48. d a t y m a. n s a. l d a b o: m e n tⁿ

49. vij træ:m e.əstəx dɔxtə du.ən
 50. də klɔkə di bəgrənts-lydŋ fɔ.ər də pre:k
 51. spre: - kɪkədɪl- of kɪkərɪt- vormen voor
spreaden niet bekend.
 52. di frəu hətət kɔ.ər ɔʊknɪp m̄ lɔ.ətŋ
 53. sɪnhət hətəm sɛzjɔ.ər ləŋ nɔ.ər skulə
 ɡɔ.ə lɔ.ətŋ
 54. ɪk hɛ(bə)təm ɔfɛrɔ.ədŋ umso lə:tə nɔx
 bɛ: tɔx:tə ləŋstə ɡɔ.ən
 55. mysklɔ.ərə ɡə hɔkklɪŋ- of ɔuder pɪŋk?
 sɪvə hi.ər nɪt me.ər || fɛ.əl ɛ. fɛskɛ:ŋ:
(vaal en verschoten)!
 56. stɪŋ: pɔtŋ bɪnɪks ɔve.ət || kɔ. lɔ pɔtŋ-
blauw op grijs ||
 57. də ɔ:v m̄ (1)- of ɔ:l m̄ (3) || kə.χəl || hɑ.ət ||
stskostingart = de haardstede ||
 58. ɪmɛ.ərɪt ɪst nɔx tɔ kɔlt umtə kə:tsən
 59. di kɛ.ə ɡɛf ɔn hɪldə lɔxt nɔu
 60. hɛ: trɔk ət pɛ.ərɪt ɑ:nə stɑt
 61. frugər kwe:m̄: ɡɪm hi.ər ɑ:l'tɪt (1 en 2)-
 of ɔltɪtŋ (3)- mɪt ə mɑ:rk
 62. dɔ. mən: se: dərɛxət fɔlmæ: kɪt ɪs
 63. ɪ sɑ: ɡŋ mi vɛl mɑ: r ɪ se:dŋ nɪks
 64. də swɛlvəs kɔ:m̄: bɪn: kɔt ɑkve:r
 65. sɔfjə fɑ:ndæ: ɡə nɪts dɑ:m̄:
 66. mɑ:ʒə ɑkχræ:χ kɛ: ʒə || ɪk lɑsət - ɪk
 mɑ: ɡət nɪt ||
 67. sɪ mo.tər ɪstokŋ
 68. ət hɛtŋ vɑ:rmə dɑ: ɡ ɔvest ɛntɪxŋ sɑ:xtə-
 of mɔ.əi ʒə- ɔ.ə b m̄t
 69. dɑ:t ʒɔŋxɪn dɑ:t lɔpɪt ɔp blɔ.ətə bi:ŋ:
 70. də sɪtŋ bɑ:stə - of skɔ:r- ɪndɪ kɑ:nə
 71. ɪk vɔl vɛl dɑ: tɔpɔst mɛ: ɔmbri:f brɔxtə
 72. ɪk hɛ pɪn ɑ:nt hɑ:t
 73. sɔkə dɔwɑ:χ bɔ: m̄s kɑ:ŋknɪt mɪt ɔmɔ ɡɔ.ən
 74. nɔət kɔfɪ drɪŋkŋ dū. və pɛ.ət fɔ.ə də
 nɛ: ʒə kɑ:rt

75. ɪk bɛ vɑ:t kɑ.ət sɔx ɑ:l fɑ fɑ m̄s ʒŋ of
 76. də sɔ:nə fɑ:nə kɔ.ənəŋ hɛtɔk sɔldɑ:tə ɔvest
 77. vɛ: tɪ hɪrɔk ɔn vɑ: ɡŋ mæ: kɑ:tə ɔv.əŋ:
 78. di rɔ.əxŋ hɛb m̄ lɑ:nə stɪkəls
 79. ɪk ɔlɔ: f ɔr χɪ- of ɡɪ- ɔv.ət fɑ:n
 80. ət kɪnt vɑ: ɔɑ:l dɔ.ət fɔ.ə dɑ:t ət ɔdɔ: pɪt
 ɔv dŋ kɔn
 81. sɪn ɔ.ər ɔn lɔ: p m̄ ɛn sɪn ɔ: ɡŋ trɔ.əx:
 82. hɑ: mæ:χɪn ɪmɛtŋ 'mɑ:ntɪn nɔə tɔvɔ
 ɡɔ.ən ɔmbɪv m̄s tɔ sɪ: kŋ
 83. də mɪstŋ trɛ: ɪtə ledərə
 84. hɛ: sɛt ɔŋ kɛ: l ɔf fɑn fɑm' bɛjə m̄
 85. ət vɑ:χ də mɛskən (1)- of mɛ skŋ (1)-
 ɑ.əndə nɪt ɔdu.ən ɑ:χ ɔm ɡɛlt
 86. də mɔnt ɪskɔp: r drɔf: ɡə fɑnə dɛst
 87. di dɪk lɔ: p mɪtŋ bɔxt(ə) - ət ɪkŋ ɛndə
 ɔmɔ dɔ.ə lɑ:ŋs
 88. ɪk hɛn trɔmə mɪt ɔnɔ: m̄ fɔ.ə də klɛ: nɔ
 ʒɔŋ
 89. də bɔk ɪs ɔmɔ.ət ɪn ɔnbɔ.ə lə kɔstə
 90. sɪ fɑ: sɪn- of lɪtɪn- vɑ: r nɪt lɑ:ŋ mɑ:
 vɛl mɔ.əi
 91. ɪntskɑ:t ɪst nɔx ət bɛstə
 92. ɪ skɔtə mɔt χut mɪkŋ kɔpŋ:
 93. sɪ ʒə ɛ: b m̄ ɑ: mɪn hu.ət ɑk fɪn: kɔpŋ:
 94. ɪk vɛ: t nɪt ɔv.ə kɑm sɪ: kŋ mɔt
 95. ɔŋkɔ. lɔdə kɛldə ɪst bɛstə fɔ.ət bɛ.ər
 96. ɪk mɔv ɔsɔblu.ət drɪŋkŋ ɔmɑ:ntə
 stɑ: r kŋ
 97. ɪk sɑ:l ɛ.əst ɔkɛ: l ɪnt bɪtɪs hɛ: lŋ
 98. mɪm bɔp.ər vɑ:χ m̄p:
 99. də mɛlk fɛntə hɛtŋ ɡrɔ.ətə strɛ: k- of
 ɪ lɑ:ŋ ɛndə
 100. di sɔpɪ ɪχ dɑ:nə ɛ su: r- stɪ: rɔm də mɪt
 ɔr ɔm
 101. vɛ: sɔl: di pɪt(ə) ɪn: ɪ: rɔ fɔl ɡɔ: ɪn kɔpŋ:
 102. də fɑ:lt nɪks ɔp m̄ tɔ sɛŋ:

103. he: kumt no.rit amanytā lā:ltā
 104. Inita: li.° bimbērg? dit fy: r spae: n //
 spae: jōn = brōk? (braken) - kveil? = se: vā? =
 kwy: lōn - spae: n = spuwēn //
 105. dōr fi dō. r vptā drvk? // andrvk? aandruent
 106. im bōl r vā: t (Bolsward) heb m, zā ã stvk
 yts brvgā sp. r n
 107. i mut? r skō: m vmo. ã r fōlā of ã s fōlā xēn
 tō sin
 108. he: is fā 'lyward n (Leeuwarden) kō: m mit?
 grōuā pvnā mit xēlt
 109. di dō. r zā is fā m bō: kōn hō. u lt amō: k?
 110. ant rōu dō frōu mōt nē: j n kōn:
 111. Ik hebō hīz grōp s sēt mā: r tvā: s gīn
 gu. at sō. at
 112. dō brōuwā sēx et r x nōx tō dy: r vmtō brōuwān
 113. bā: kō - ik bā: k - i. bā: k n (jij en ik) - he: i
 bā: k t - bā: k t he: i - bā: k t r - vē: i bā: k? - ik
 bā: k tō - i. bā: k t n (jij en ik) - he: i bā: k tō -
 vē: i bā: k t n - vē: i heb m bā: k t
 114. bi: d n - ik bit - i. bi: d n (jij en ik) - he: i bit -
 vē: i bi: d n - bi: d n vē: i - ik bō: t - ik heb
 bō: i d n - bō: d n si uk
 115. tix n kle: nō mā: tix ã gu: jōn i: nō
 116. i. kōn hi. ° eijōr krig? v pō mā: r k
 117. he: i hētā dēxt he: i sul v mē: i dē: n kōn
 118. dō mē: xē sei dāt he: i gōlik hā: dō
 119. dō vā: n fyf pri: x n
 120. ondōr di ēkōl bō: m lēitāt fōl ēkōls
 121. et vā: tōr ist eg? at kō: kōn a. n = et rō. r st -
 et kō: k t a. l
 122. et hō: i x nōx grō: n - tix nō mā: k rē: kō mē: i t
 123. mā: jōnē: zā vā: ut amō: kōn mitā nē: i of

- mitōtē ge: lō fā: nōt ē: // dō dō: i jōr //
 124. dāt bō: m pōn sāt l dō. r nīt bēst grū: jōn kōn:
 125. domānē hēt gu: jō vīn
 126. ã s o: l dō hys i x fō: brā: n t
 127. dō mē: k spae: t dō ku yts y dō r s - of y tāt jā: r
 128. dō kōstō lptō kō: kō // m krys - krys n // he: i
 hēt dlyt - of slāt - heeft geluid //
 129. dō a. r m s fā: n dō kō: r jō lu: g? dō. r zā
 vndōr et xō: r xē
 130. dō bē: dō dlyt sōs kō: vā: m: byt? dō. r zā of
 nā: byt?
 131. sō heb m am bōnt em bō: u zō: l p. g?
 132. dō syp: r vā: t dā nō // flāt rō: gō mē: k //
 133. dō lē: t n pā: k s nē: i
 134. et ik a. l a. nō lē: d n dāt kju sīn hē // et
 i x a. l dōr i: vix st mō: rē vē: r
 135. frā: nōkōr (Franeke) vōt - of vō: t - nōu
 a. l' hē: t dāt l mē: jō stāt
 136. du. ān - ik du. at - i. du. ānt (voor jij en ik) - he: i
 dō: tōt - vē: i du. ānt - jīm du. ānt - si du. ānt -
 ik dē: jōt - i: dē: d n at - of dē: jōt - he: i dē: jōt -
 vē: i dē: d n at - si dē: d n at - dē: jōk tāt -
 dē: i jōt mā: r - dē: d n si at mā: r
 137. dō: p m - dō: p jō: k - dō: p fōnt - dō sō: l dā: t n
 138. dō: s n - he: i dō: st - he: i dō: stō - he: i hēt dō: st
 139. bī: n: - ik bī: n - i. bī: n: (jij of ik) - he: i bī: n -
 vē: i bī: n: - jīm bī: n: - si bī: n: - bī: n t hē: i
 of bī: n tōr - ik bō: n - ik heb dō: bō: n:
 140. Locale landmaten: ã pōndō' mō. at =
 36 fū: zē - ã bā: dō: r = 1 hā. - amā: t = 300 rē - ã rē: 16 mē
 141. Locale waternamen: dō r i n fō: at (De Ring-
 vaart) - dō hō: fō: at (De Hoofdvaart) - dō mē: k s
 (De buks) - dō bī: n: fō: at (De Binnenvaart).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is tsja, lbat

De inwoners heten: tsjalbstas

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: 780

Caaltoestand. De voornaamste buurten zijn: ds o. lds vlx (De oude weg naar Gersloot) - ds ka: bslbro: k (off. ben.: Mobilisatieweg) - bin: di k - byt ndik - ds (lbat) msl x' mē nɪŋə (dobs menninge) - ds spit sən 'di k (spitsendijk) - ds bss (Weg naar Veensluis).

Het dialect van de dorpen Ejalleberd en Luingeberd (Fries: tsjallbat - ljujəbat) lijkt meer op het Stellingwerfs dan op het Fries. Het wordt, ook in Lymbat door de Lymbstas benoemd met de term tsja, lbatas

In Ejalleberd spreken slechts enkele gezinnen Nederl.; wel 90% van de bevolking spreekt Fries; nog maar 10% houdt zich aan het Ejalberters, Vaak spreken ouders nog onderling Ejalberters, maar tegen hun kinderen Fries. De taal van het schoolplein is Fries. Een Friese preek is een zeldzaamheid.

De bevolking is werkzaam in de veeteelt. Wel een 1/10 arbeiders verdienen hun brood in de industrie te Heerenveen, bij de wegenbouw of in Gorredijk en Abkruim. Vaar hier komen slechts enkelen, nog geen vijf. Marktplaatsen: Leeuwarden en Wolvega (via veehandelaars). Winkelplaatsen: Heerenveen, Leeuwarden, Gorredijk

Zegslieden: 1. Geert Everts Wind; 60 j.; hier geb.; zonder beroep; heeft steeds hier gewoond (m.u.v. studiejaren); V. en M. beide van hier; spreekt meest dial., beheerst ook het Nederl.; en spreekt het Fries tamelijk vlot

2. Geertje Everts Wind; 57 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier gewoond; V. en M. van hier; spreekt meest dial., beheerst ook het Fries en het Nederl.

3. Evert Jacobs Wuite; 34 j.; te Luingeberd geboren (op de grens van L. en Ejalleberd); veehouder; heeft steeds hier gewoond (m.u.v. studiejaren); V. van Luingeberd, M. van hier; spreekt Nederl. (huuselijke omgangstaal) of dialect. Beheerst ook het Fries

Opmerking: N° 3 kon de opname slechts bijwonen tot zijn 65. 1. wordt aangesproken als ge. tsja, maar was genoemd naar 'ge. tsjē mēi (tante Geertien).